**Анастасія Вадимівна**

**(Маріуполь, Україна)**

**ПИТАННЯ ЩОДО ПОХОДЖЕННЯ СЛЕНГІЗМІВ У СУЧАСНИХ УКРАЇНСЬКИХ ПРОЗОВИХ ТВОРАХ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНІВ Л. ДЕРЕША «КУЛЬТ» ТА «ПОКЛОНІННЯ ЯЩІРЦІ»)**

Сьогодні в українській лінгвістиці активно використовується поняття «сленг». Наукові розвідки цього явища сягають другої половини ХІХ ст., однак їх не можна вважати ґрунтовними дослідженнями, оскільки здебільшого це були короткі занотовування під час дослідження соціолектів. У минулому на Україні були ві[дом](http://www.ji.lviv.ua/n35texts/masenko-usni_formy.htm)і такі професійні соціолекти, як мова кобзарів (так звана *лірницька мова*), свій жаргон мали духівництво, мандрівні дяки та інші групи населення, об’єднані за родом діяльності. Уже у другій половині ХХ ст. такі мовознавці як Ю. Мосенкіс, Н. Шовгун, зацікавились розмежуванням соціолектів: жаргон, арго, сленг. Дослідники розходяться у поглядах на розмежування цих понять: одні – Л. Ставицька та С. Пиркало – зазначають, що сленг, жаргон, арго не є спорідненими мовними явищами і їх можна розмежувати як відкриту –– напівзакриту – закриту підсистеми. Інші, зокрема І.Р. Гальперін стверджує, що змішування під одним терміном різнорідних явищ лексико-стилістичних і соціолінгвістичних планів викликає взаємовиключні погляди на сленг і призводить до беззмістовності цього терміну. Він пропонує розуміти під терміном сленг той прошарок лексики і фразеології, який з’являється у сфері живого розмовного мовлення у якості розмовних неологізмів, які легко переходять до загальновживаної літературної розмовної лексики. Отже, на думку І.Р. Гальперіна сленг є лексико-стилістичною категорією неологізмів.

Однак, слід відзначити, що останнім часом залучення сленгових одиниць до мовлення теле-, радіопередач, журналів, художніх творів тощо стає поширеним і активним. Як один з варіантів пояснення даного явища можна розглядати намагання авторів наблизити мову творів (або передач) до кола читачів (слухачів) і таким чином, завоювати прихильність аудиторії. Таке пояснення підтверджує наявність великого впливу сленгу як вияву молодіжної культури на людей різного віку. Петро Білоус, доктор філологічних наук, говорячи про творчу індивідуальність письменника, зазначає. що часом автори, особливо, нинішнього молодого покоління, вдаються до навмисного нагромадження та використання сленгізмів, чим прагнуть підкреслити мовну розкутість. До прикладів сленгу у літературі зараховують твори Юрія Андруховича, Світлани Пиркало, Оксани Забужко, Олександра Ірванця, Сергія Жадана, Любка Дереша та інших.

Майже кожна людина, будучи членом кількох соціальних груп, стає носієм кількох соціолектів. До деяких груп належить довго (часто в одній професійній групі лишається протягом усього дорослого життя), в інших, наприклад у групах ровесників (любителів рок-музики або членів спортивних клубів) з’являється ненадовго, лише в певний період життя. Цим пояснюється те, що професійні діалекти (рибальські, мисливські, моряцькі та інші) належать до стабільних, культивують традиції професії. Ті ж мовні варіанти, які утворюються в безпосередніх контактах, наприклад, соціолекти молодіжних груп – той же студентський сленг – відзначається змінністю, плинністю. Тривалим у них є тільки механізм творення слів, самі ж слова виникають і забуваються одразу зі зміною особового складу груп.

Природно, що сленгові одиниці не можуть братися нізвідки. Традиційно виділяють позамовні (екстралінгвістичні) і мовні (лінгвістичні) причини запозичень. До позамовних причин відносять: 1) наявність тісних зв’язків між двома лінгвокультурами в економіці, культурі, обмін досвідом у цих сферах миттєво відбивається на рівні лексики; 2) психологічні, етичні та інші фактори, що призводять до використання іншомовної лексики.

До мовних чинників відносять:

1) усунення полісемії (наприклад, *реклама* – *піар*); 2) утворення структурно аналогічних слів або наявність ряду із загальним структурним компонентом (наприклад, слова з англійськими морфемами -інг, -ер: *лізинг*, *кастинг*, *боулінг*; *сканер*, *таймер*, *тюнер*) [7, c.11].

Однією з основних причин появи нових лексем психологи та лінгвісти вважають швидкий темп обміну інформацією. Для молоді поява нових слів є звичним явищем. Якщо одна особа починає застосовувати нову лексему для означення предмета чи явища, то інші індивіди швидко підхоплюють це означення, поширюючи нове слово у лексиці.

Все більше й більше у наше життя входить англійська мова, запозичення з якої формують великий пласт лексики. Як зазначає радянський філолог Д.С. Ліхачов у своїй праці «Арготичні слова професійного мовлення», аналогічно у колишніх німецьких, англійських, російських жаргонах домінантний вплив мали циганська мова та ідиш. Тому не дивно, що російський та український сучасний сленг певною мірою англізовані. Запозичення з англійської мови й утворені одиниці від англійських слів є результатом невдалої інтерпретації. Це приклад небажання пошуку відповідника з власної мови до запозиченого явища або предмета дійсності. Наприклад, лексема *хіпоблуд* є запозиченням англійського слова *hippie* – хіпі, і пов’язана з міжнародним молодіжним рухом, який виник у 1965 році в Америці у контексті демократизації традиційного суспільства і мав пацифістське забарвлення. Але слово постає не калькуванням з англійської мови, а вже адаптованим до української, тобто сленговим неологізмом: англ. *hippie* та старослов’янське *blƍdъ* «блудити, блукати, ходити навмання, не знаючи шляху», отже, лексема утворилася внаслідок метафоричного переосмислення існуючого поняття. Часто трапляються слова з прямим запозиченням зі збереженням значення: *крейзі* (божевільний) з англ. *crazy*. Подібно утворились слова: *паті* (*раrty*) – вечірка, *фазер* (*father*) – батько, *мазер* (*mother*) – мати, *мані* (*money*) – гроші, *меседж* (*messаge*) – повідомлення та ін. Виявити можна і запозичення з інших мов: *хавчик* від циганського виразу «*ме хава*», тобто «*Я їм*»; *фацет* від польськ. розм. *facet* – «тип, особа»; *фарт* –щастя, талан, везіння з нім. мисливського жарґону, *fahrt*  «слід, залишений дичиною»; *уколошкати* – *колошматити* сильно бити, лупцювати, з рос. *колошма́тить* та ін.

Чимала кількість і власне українських сленгізмів: *дріт* – телефон, *жабка* – комп’ютерний значок @, *смага* – алкогольний напій самогонка, *поляна* – стіл із спиртним і закусками, пахан – 1. злоч. Кримінальний авторитет. 2. знев. Високопосадовець, впливова людина. 3. Батько. 4. мн. Старі добрі друзі. Від заст. *пахол* – сильна людина.

З проаналізованих лексем чільне місце у формуванні нових мовних одиниць посідає кримінальний жаргон. Цей соціолект розповсюджений у розмовно-побутовому мовленні і легко проникає у молодіжний сленг, утворюючи досить часто синонімічні ряди: *чувак* від циган. *чхаво* – «хлопець, юнак (не циган)» може замінюватись словами *кент* (у кримінальному арго дане слово має значення «друг»), *клієнт* (компаньйон злочину), *дядя* (начальник в’язниці). Достатньою є кількість і власне запозичень з кримінального жаргону: *філки* – гроші, *сексот* – зрадник, донощик, *кльовий* – гарний, прекрасний, цікавий та ін. Серед дієслів, які прийшли у молодіжне мовлення з кримінального жаргону поширеними є *бухати*, *квасити*, *киряти.*

Таким чином, етимологічне дослідження проаналізованих сленгових номінацій (95 одиниць) говорить про значний відсоток запозичень з англійської, німецької, чеської, польської, російської та ін. мов – 40 лексем (42%): *бузя* – чес. *pusa* рот, *дрінк –* англ. *drink* пити, випивати, *лажа* – брехня, вигадка / від рос. *лажий* – «спритний, виверткий», *мєнтик* – міліціонер лат. militia військо, *мудак* – дурна людина / від болг. *мъдо* волоцюга, *в натурі* – реально, насправді / з лат. *nātūra* природа, *панти* – дезорієнтування; заплутування / від слц. *pántik* петля та ін.; і власне українських словотворень – 41 лексема (43%): *розводити* – обдурювати когось, *смага* – спиртний напій самогонка, *ні (ані) хріна* – абсолютно нічого(*хрін* гірка рослина, *хрінові справи* – гіркі, сумні), *весло* – акустична гітара, *гребти* – 1. Діяти на людину (про наркотичну речовину). 2. Хвилювати та ін. Зовсім незначним відсотком представлені запозичення з кримінального жаргону та арго – 14 лексем (15%): *качелі* – заворушення, неприємне збудження, що може призвести до бійки, *кльовий* – гарний, цікавий, *мала* – дівчина, *сексот* – зрадник, *філки*, *бабло* – гроші та ін.

Розрізняють народну і наукову етимологію. Народна (побутова) етимологія – етимологізування за першим випадковим співзвуччям, без врахування фонетичних законів, способів переходу значень, морфемного складу та його змін і переосмислення неві[домого](http://pidruchniki.com/) (незрозумілого) чи малові[домого](http://pidruchniki.com/) слова за випадковою подібністю з ві[домим](http://pidruchniki.com/) і зрозумілим, що призводить до хибного встановлення внутрішньої форми, а часто й до фонетичного «спотворення» слова. Народною етимологією зумовлена перекручена вимова таких слів, як *копитал* (капітал), *мілкоскоп* (мікроскоп), *нервоз* (невроз). Таким чином, народна етимологія є однім з джерел поповнення сленгової лексики [3, c.185].

Отже, Любко Дереш уводить сленгізми в художні твори (романи «Культ» та «Поклоніння ящірці») із ха­рак­терологічною метою, із розрахунком на ефект жарту, для передачі позитивного чи негативного ставлення до певної людини, предмета або явища, а також для більш яскравої характеризації індивідуальних рис характеру літературних героїв. Автор використовує сленгізми запозичені і власно українські.

Узагальнюючи результати дослідження, слід зазначити, що етимологічні розвідки пов’язані з процесом утворення сленгізмів. Будь-який подальший мовознавчий аналіз сленгових номінацій ґрунтується на вивченні походження слова.

**Література:**

1. Етимологічний словник української мови: У 7 т. / Редкол. О.С. Мельничук (голов. ред.) та ін. – К.: Наук. думка, 1983 – 568 с.
2. Мартос С.А. Молодіжний сленг: міф чи реальність? / С.А. Мартос // Культура слова. – Вип.. 62. – К., 2003. – С. 39 – 44.
3. Пиркало С. Етимологічна і словотвірна маркованість сучасного українського молодіжного сленгу / Світлана Пиркало // Проблеми зіставної семантики: Зб.наук.статей. – К., 2001. Вип.5 – С. 184-189.
4. Пиркало С. Походження сучасного українського молодіжного сленгу / С. Пиркало // Українська мова та література. – 1998. – № 25. – С. 4 – 5.
5. Словник сучасного українського сленгу / Упорядник Т. М. Кондратюк. – Харків: Фоліо, 2006. – 359 с.
6. Ставицька Л. Арго, жаргон, сленг: Соціальна диференціація української мови / Л. Ставицька. − К. : Критика, 2005. – 464 с.
7. Шевельов Ю. Двомовність і вульгаризми: (Дисиміляція плинних в українській літературній мові) // Видатний філолог сучасності: (Наукові виклади на честь 85-річчя Юрія Шевельова. – Х., 1996. – С.11).

**Науковий керівник:**

кандидат філологічних наук, Мороз Оксана Анатоліївна.